

OFERTA D'ENTITATS DE PRÀCTIQUES GRAU TRADUCCIÓ I INTERPRETACIÓ CURS 2024/2025

CONSULTEU PERIÒDICAMENT PER ACTUALITZACIONS (darrera actualització: desembre de 2024)

IMPORTANT: NO US PODEU POSAR EN CONTACTE AMB LES EMPRESES ABANS DE L'ASSIGNACIÓ

Empresa / Institució	Direcció	Telèfon	e-mail	Ofereixen places 2n semestre	Ofereixen places per l'estiu	Llengües	Tasques a realitzar	Horari	Lloc de treball	Competències	Requisits/Observacions
A*DESK. Crítica i Art Contemporani	C/ Josep Torres 11, 08012 Barcelona	639721986	montse@adesk.org	SI	SI	Del castellà al català i a l'anglès i, de l'anglès al castellà i català	Traducció i correcció d'articles (2 per setmana).	A distància.	A distància.	1, 2, 5, 6, 7, 8.	
Adaptive Learning SL	Avinguda Jaume Campmajor 11, 08440 Cardedeu	934616015	info@snackson.com	SI	No	castellà, castellà i anglès	Revisió de continguts de formació en català. Traducció de continguts de formació al català. Revisió/traducció de recursos de Snackson.	Online.	Online.	1, 2, 5, 6, 7, 8.	
Ajuntament de Sabadell – Programa de Projecte de Ciutat i Turisme	Plaça Sant Roc, 1, 08201 Sabadell	937453362	laicobel@ajssabadell.cat	SI	No	Japonès	Suport al programa de Projecte de la ciutat i Turisme - Suport en l'organització de la fira de temàtica japonesa Sakura Matsuri i esdeveniments relacionats - Suport en l'organització d'actes i opcionalment interpretació en grup petit o escrita	De dilluns a divendres de 9:00 a 13:00, a concretar amb l'estudiant	Presencials.	2, 5, 7	Idomes: preferentment japonès, es valora anglès. Treballar d'acord amb les normes en matèria de prevenció i riscos laborals i seguretat laboral.
Alhena Fàbrica de Contenidos, SL	C/ Rabassa 54, local 1, 08024 Barcelona	934518437	thurgida@alhenamedia.info	SI	No	Del francès al castellà	Postedició de traducció de guies de viatges realitzades amb DeepL. Revisió de dades i correcció. Treball en equip per a la resolució de dubtes. Adaptació de continguts per al lloc web.	Horari a convenir (matins - tardes).	Presencials	2, 4, 5, 7, 8.	
Arrels Fundació	C/ Riera 24, baixos, 08001 Barcelona	934412990	personal@arrelsfundacio.org	SI	SI	Castellà català, anglès	Traducció i revisió de textos en les 3 llengües especialment del català a l'anglès	indiferent a concretar	Online i presencial.	5,6,7,8	
Associació Catalana Pro Persones amb Sordceguesa APSOCECAT	C/ Leiva 2-D.baixos, 08034 Barcelona	933317366	coordinacio@apsocecat.org	SI	No	Català, castellà i anglès	Traducció d'articles Recerca de terminologia Suport lingüístic EN-CAT Correcció de textos oficials Reducció de correus electrònics Subtitulació (CAT/ES/EN) de material audiovisual	Flexible (matins o tarda + algun dia teletreball)	Mixtes. Seu d'APSOCECAT Leiva 2D Baixos	2, 4, 5, 6, 7, 8.	Que l'estudiant utilitzi el català per a la comunicació interna de l'entitat
Associació Ecoserveis	Rambla Catalunya, 13 2n 2a 08007 Barcelona	934 59 00 22	comunicacio@ecoserveis.net	SI	SI	Català, Castellà, Anglès	Traducció i revisió de textos publicables de forma externa (web, mitjans, etc.) i de forma interna (publicacions, memòries, etc.) També se'n introduirà a Wordpress per tal que pugui traduir i publicar els textos de forma autònoma.	Preferiblement de 9h - 15h	Es permet fer un format híbrid (presencial / en línia) Rambla Catalunya, 13 de Barcelona	2, 5, 6, 7, 8	Tot i que obrim l'opció de fer algun dia de teletreball, creiem que és més enriquidor per l'alumne si pot venir i formar part de la dinàmica de l'equip!
Astex S.A.	Passeig de Manuel Girona 84, baixos, 08034 Barcelona	934147536	barcelona@astex.es	SI	No	Anglès	Traducció	Presencial, horari a convenir	Passeig de Manuel Girona, 84 baixos, 08034 Barcelona.	1, 2, 5, 7	
Barry Callebaut Iberica	Rambla Catalunya 6, 1a planta, 08007 Barcelona	669535337	maria_suarez@barry-callebaut.com/ crisina_guevara@barry-callebaut.com	SI	SI	Anglès i francès i/o portuguès i castellà	Traducció de tot tipus de documents del sector de la gastronomia/pastisseria: receptes, posts xarxes socials, continguts web, magazines, etc. Principalment traducció de l'anglès al castellà, però també traducció inversa i puntualment podria ser des d'altres llengües com el francès o el portuguès.	Online.	Online (primera reunió presencial).	1, 2, 4, 5, 6, 7, 8.	
Biblioteca Pública Arús	Passeig de Sant Joan, 26	93 256 59 50	hiljorca@ms.administracio@gmail.com	SI	SI	Llengües asiàtiques, sobretot xinès i japonès	Catàleg d'obres asiàtiques que inclou. Cerca d'informació. Traducció del títol i altres camps necessaris. Transcripció del japonès i del xinès. Accés a fons primaries per a la cerca de documents amb assessorament d'expert.	Presencial	Passeig de Sant Joan, 26 de Barcelona	5,6,7,8	
Bwel	Carrer de la Pau, 10 17240 Liagostera	636405172	emallor@bwell.com	SI	SI	Del castellà a l'anglès o del castellà al portuguès	-Traducció d'articles i reptes de benestar laboral escrits en castellà. -Revisió de la traducció d'alguns articles i dels menús de la plataforma tecnològica.	A convenir.	Online.	3, 4, 5, 6, 7, 8.	Específicament al formulari de selecció de plaça en quina o quines combinacions lingüístiques esteu interessats.
Centre d'Estudis de Temes Contemporanis - Generalitat de Catalunya	C/ Via Laietana 14 08003 Barcelona	938976270	emaldonado@gencat.cat milexcre@gencat.cat	SI	SI	Anglès, català i es valora àlemany	Llegir, traduir i resumir articles d'anàlisi de les principals capçaleres de la premsa internacional per incloure'ns al Diari de les idees, e recull d'actualitat quinzenal que elabora el Centre d'Estudis de Temes Contemporanis. Traduir articles i/o perfils d'autors/es que es publiquin a la revista IDEES (revistadees.cat), la publicació de pensament contemporani que edita el Centre d'Estudis de Temes Contemporanis en tres idiomes (català, castellà i anglès). Revisar i corregir traduccions d'articles de l'anglès al català, del català a l'anglès, del català al castellà o del castellà al català. Col·laborar en la traducció de documentació relacionada amb els àmbits anteriorment descrits. Col·laborar en la traducció d'altres publicacions del Centre d'Estudis de Temes Contemporanis que s'editin en castellà i en anglès.	A convenir.	Semipresencial a convenir.	1,2,5,6,7,8	
CHANGE OF SCANDINAVIA SPAIN S.L.U.	C/ Beethoven 15, 2n 7a, 08021 Barcelona	649661780	change.com.spain@gmail.com	SI	SI	De l'anglès al castellà	Traducció de documents de màrketng, publicitat, xarxes socials, descripcions de productes.	Online.	Online.	1, 2, 8.	
ClicAsia, Centre d'Estudis Orientals, S.L.	C/ València 359, 5è 2a i 6è 2a, 08009 Barcelona	935143379	info@clicasia.com	SI	SI	Del xinès, japonès o coreà i anglès al català i castellà	-Administracions i traduccions. -Ajut en tutories. -Traducció de la pàgina web) de material didàctic. -Interpretació.	A convenir	C/ Valencia 359, 5è 2a i 6è 2a, 08009 Barcelona.	1, 2, 3, 4, 5, 8.	Connexions mínim B2 de xinès, coreà i japonès, castellà i català natiu i nivell alt d'anglès, tant escrit com parlat.
GREIP Grup de en Educació, Interacció i Plurlingüisme	Despatx G5-125 Facultat de Ciències de l'Educació 08193 - Cerdanyola del Vallès	638533035	julia.llopart@uab.cat	SI	No	castellà, castellà i anglès	Les tasques de l'estudiant seran bàsicament la correcció/revisió de textos del grup de recerca i la transcripció i la traducció de dades d'un projecte de recerca. Les tres llengües que es faran servir per a les tasques són el català i el castellà per a les transcripcions i l'anglès per a les traduccions de les dades del projecte de recerca i el català, el castellà i l'anglès per a les correccions/revisions dels textos del grup de recerca. L'estudiant treballarà de forma autònoma i amb feut lliuraments de les tasques segons s'hagi acordat amb la tutora de les pràctiques. Així mateix, es farà alguna sessió/reunió de seguiment i feedback de les tasques.	Flexible	Online i alguna reunió presencial a la Facultat de Ciències de l'Educació de la UAB	2, 6, 7, 8	És important que les persones que trin aquestes pràctiques tinguin capacitat d'autogestionar-se les tasques i que sigui responsable amb els lliuraments.
GRUPO SLIWA-VEGA, SL (FAST.txt)	C/ Fuencarral, N°160, Oficina 6, 28010 Madrid	609440860	crisina@fast.txt	SI	SI	Inglés a español	Tareas de traducción y revisión de inglés a español de todo tipo de texto (científico-técnica, jurídica, audiovisual, etc.).	Online.	Online.	1,2,6.	
ESDI – Escola Superior de Disseny	Avinguda Marqués de Comillas 81-83, 08202 Sabadell	937274819	hcolom@esdi.edu.es	SI	SI	Del català i/o castellà a l'anglès	Traducció i revisió d'articles, notícies, catàlegs, newsletters, xarxes socials, documents i presentacions corporatives de la universitat.	A escollir entre 9:00h i 19:00h.	Presencial.	1, 2, 5, 6, 7, 8.	Facilitat per a l'edició de textos en web, plataformes d'enviament massiu, xarxes socials o softwares d'edició de textos.
Españ Idiomes	C/ Sant Pere 11, 08191 Rubí	699211127	espanidiomes@gmail.com	SI	No	Anglès i/o Alemany	Docència, tutorització i avaluació dels alumnes.	Majoritàriament tardes.	C/ Sant Pere 11, 08191 Rubí.	5, 6, 7, 8.	
Facultat de Ciències de l'Educació de la UAB	Edifici G6- Campus UAB	935811382	ajna.tlarch@uab.cat	SI	No	Anglès	Correccions i traduccions del català a l'anglès de materials i del web de la facultat.	A convenir.	Online i molt puntualment presencials.	1, 7.	
Facultat de Dret	Edifici B2 - Campus UAB	935811096	dg.dret@uab.cat	SI	no	Anglès/Espanyol/Català	Traducció web a l'anglès i castellà i correcció idiomàtica a xarxes socials	Matins o tardes a convenir amb l'estudiant.	Es pot alternar presencial i teletreball		
Fundació Oxfam Inter món	Gran Via de les Corts Catalanes 641, 08010, Barcelona	900223300	traduccions@oxfam.org	SI	No	EN/FR/ES/CA/ES/CA	Traducció, post-edició de traducció automàtica, revisió, gestió de glossaris, utilització d'eines TAO, gestió de projectes.	Horari flexible segons les necessitats.	Mixtes	1, 2, 5, 6, 7, 8.	Connexions bàsics d'alguna eina de traducció assistida (Trados, MemoQ, Wordfast).

Fundació Sala Beckett/Obrador Internacional de Dramaturgia	C/ Pere IV 228-232, 08005 Barcelona	932845312	vicmunoz@salaibeckett.cat	SI	No	De l'anglès i/o francès i/o alemany al català	Traducció d'una obra de teatre.	A escoltir.	A escoltir.	1, 2, 6, 7, 8	
GrandVoyage	Rambà Catalunya 91-93, 1º 1º 08008 Barcelona	935 212 339	jobs@grandvoyage.com	SI	SI	Castellà	L'estudiant es formarà, sota la supervisió de la persona tutora, participant també en les tasques de suport següents: Buscar i llistar llocs d'interès relacionats amb els destins de GrandVoyage. Traducció del anglès al castellano de itineraris enviats per nostres agències receptives para que sean publicados en nuestra web. Recopilación y traducción de información en inglés para la app que es enviada a nuestros clientes. Selección y redacción el contenido de los puntos de interés de las guías. Seguimiento de satisfacción de las guías entregadas. Dependiendo de la carga de trabajo y de la evolución del candidato en la compañía, el candidato podrá involucrarse en la creación de contenidos del blog, las redes sociales, el contenido web y la creación de notas de prensa. Escribirá, seleccionará y editará contenidos audiovisuales de calidad en acorde a los estándares de calidad de las Guías de GrandVoyage.	Mitja jornada (matí o tarda) Imprescindible de dilluns a divendres	Presencials.	1, 2, 4, 5, 6, 7, 8	Bon domini del castellà.
Grup IREF (Grup d'Innovació i Recerca Ensenyament Filosofia)	C/ Sant Agustí 9-5, 4t 1a, 08012 Barcelona	932179761	grupref@grupref.org	SI	No	De l'anglès al català o castellà o del català a l'anglès	- Traducció de textos, articles sobre temes de filosofia, filosofia 3r/18, ètica i valors. - Subtitulat d'entrevistes o vídeos educatius.	A determinar.	A distància, amb tutories puntuals.	2, 5, 6, 7, 8	
IMR INDSLUD ESPAÑA SL	C. De les Nuadores, 2 08640 Olesa de Montserrat	673146446	maria.perez@industriaesud.com	SI	No	Anglès - Xinès	Traducció de diferents models	Dilluns, dimecres i divendres; horari a acordar amb l'estudiant	C. De les Nuadores, 2 - Olesa de Montserrat	2,5,6,8	C1 Anglès
Institut d'Estudis de la UE (Institut d'Estudes de l'UE). Universitat Autònoma de Barcelona (UAB)	Campus UAB 08193, Bellaterra	93 5811600	joaemaria.de.flores@uab.cat	SI	SI	Català, castellà i anglès	Traduir textos normatius de la UE al català, per complementar materials docents				
Centro de Língua Portuguesa/ Camões, I.P. em Barcelona	Edifici MRA - Plaça del Coneixement (UAB) 08193, Bellaterra	935868841	lcamoses.fr@uab.cat	SI	No	Portuguès; català i castellà	L'estudiant treballarà en la traducció de portuguès al català i al castellà dels continguts de les xarxes socials i pàgina web de l'empresa, així com dels continguts de correus informatius.	Horari a definir amb l'estudiant	Online i presencial.	1, 2, 5, 6, 7, 8	És imprescindible tenir el B2 de portuguès i el C1 de català i castellà
KOMM MIT Torneos de futbol, S.L.	C/ Frederic Soler Pitarra 1, 06380 Malgrat de Mar	937655554	torneos@komm.mit.com	SI	No	De l'anglès i/o italià i/o alemany al castellà	Assistència lingüística als equips de futbol de tot el món participants a un torneig internacional de futbol base.	Les places del 2n semestre són per treballar del 12 d'abril al 25 d'abril i són a jornada completa. Dies exactes i horari a confirmar amb els estudiants.	C/ Frederic Soler Pitarra, 1, 06380 Malgrat de Mar.	3, 4, 5, 6, 7, 8	
Mecat	C/Joan d'Austria 126 2 1	932470353	coordinacion@mecatbcn.org	SI	SI	Català, castellà, anglès, francès	Traducció, subtitulació, transcripció i interpretació audiovisual. Pautatge i traducció de textos	de 10 a 14h o de 14:30 a 18:30	Joan d'Austria 126 2 1	1,2,3,4,5,6,7,8	Anglès, subtitlle workshop
Monday Translations, SL	Av. Pare Jaume Català, 30, 08349, Cabrera de Mar	935739508	maria.romani@mondaytranslations.com	SI	SI	català, castellà, anglès	Gestió de projectes de traducció, preparació de fitxers, Trados Studio, post-edició de traducció automàtica, control de qualitat.	Preferiblement matins (de 9h a 15h)Toti que seria preferible que poguéssim fer dos matins presencials a la setmana, amb un de sol seria suficient. Amb si, aquest únic dia haurà de ser o bé dimarts, o bé dimecres o bé dijous.	Presencial i online	1, 2, 7, 8.	Saber-se expressar en català, castellà i anglès. Capacitat d'adaptació a les necessitats segons les sol·licituds dels clients. No hi ha problema d'aparcament a la zona.
Nexus Social Learning	Carrer Font 16, despatx 6, 08960 Sant Just Desvern	93 018 01 83	anajou@nexusglobal	SI	SI	En principi en anglès, castellà i català. Si l'estudiant té la capacitat i les habilitats també pot ajudar en alemany, italià, portuguès i grec.	- Revisió i correcció de subtítols de documentals cinematogràfics elaborats per una empresa de subtitulació, i que incorporen parts amb Intel·ligència Artificial. - Traducció de recursos pedagògics variis (descripcions de clips, objectius pedagògics, propostes d'activitats,...) - Suport en les traduccions de materials per la plataforma digital així com comunicacions amb els usuaris	Flexible segons les necessitats de l'estudiant	Virtual i, si l'estudiant ho desitja pot venir a l'oficina a Sant Just Desvern	1, 2, 5, 6, 7, 8.	Busquem una persona proactiva, que li agradi el món audiovisual i que tingui interès amb la cultura i la innovació educativa
Noken	FTI, Edifici K, Plaça del Coneixement, Campus UAB, 08193 Bellaterra	935812467	noken@uab.cat / takayoshi.hanawa@uab.cat	SI	NO	Coneixement de llengua japonesa i domini d'anglès i castellà/català	Tasques pel Noken Preparacions per l'examen	A determinar	Presencials	1, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 13, 17.	L'alumne ha d'estar disponible el dia de l'examen
OASTA Consulting Asia S.L.	Rambà Catalunya 72, Principal 2, 08007 Barcelona	65777385	scod@oasta.es	SI	SI	Castellà/català/anglès a coreà o viceversa	Traducció creació de contenidós investigació.	A determinar. Preferiblement pels matins.	presencials	2,4,5, 6, 7, 8.	Conocimiento del idioma coreano / pasión por aprender y crecer para ser un profesional
Sanscrit consult SL	Marc Aureli 27 2 2 08006 Barcelona	71771130	info@uab@sanscrit.net	SI	SI	Anglès/català - Castellà/Anglès	Atenció al client/Gestió de projectes de traducció/Traducció de documentació interna	matí/tarda/ matí i tarda,	Online	1,2,3,5,6,7,8	Cap
Sonograma Magazine	Pau Casals 29 2n-2a 08459 Sant Antoni de Vilamajor	65850188	info@sonogramagazine.org	SI	SI	Català	Traducció d'un text de temàtica musical	Online.	Online.	2, 7.	
TICC (Grup de recerca en traducció i interpretació xinès-català/castellà)	Departament de Traducció i Interpretació, UAB, 08193 Bellaterra	935813389	sara.covias@uab.cat	SI	No	Català i castellà, Xinès (imprescindible bon nivell) i Anglès (preferentment)	- Tasques relacionades amb l'elaboració d'una base de dades de cinema i literatura xinesa traduïts. - Transcripció i traducció de textos en xinès (in-càries). - Tasques relacionades amb l'elaboració de les entrades d'una base de dades de recursos en línia per a l'aprenentatge del xinès. - Buidatge bibliogràfic de referències relacionades amb l'ensenyament del xinès com a llengua estrangera per a hispanoparlants i de traducció del xinès al castellà. - Traducció interlingüística (ca/es-zh) de diferents tipologies de textos.	A determinar.	Online i presencial.	1, 2, 5, 6, 7, 8.	Imprescindible tenir bon nivell de Xinès.

COMPETÈNCIES

Competències específiques:

1. Demostrar que es coneix el funcionament del mercat laboral de la traducció.
2. Gestionar problemes relacionats amb l'exercici de la professió de traductor.
3. Demostrar que es coneix el funcionament del mercat laboral de la interpretació
4. Gestionar problemes relacionats amb l'exercici de la professió d'interpret.

Competències transversals:

5. Treballar en equip
6. Raonar críticament
7. Aprendre de forma estratègica, autònoma i continua
8. Treballar de manera ètica